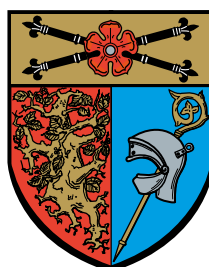




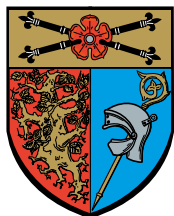
N°2

GEMENGEBLAT
NIDDERAANWEN

2020



ADMINISTRATION COMMUNALE DE
NIEDERANVEN



ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

Heures d'ouverture : Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1
Échevin, Jean Schiltz
Échevin, Fréd Ternes

SECRÉTARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,
suivi du courrier et des procédures administratives
Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-1
Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-44
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-41
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46
Agent municipal, Cindy Lippert 34 11 34-48
Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35
(cours de musique, jeunesse, assurances,
subventions et travaux d'étudiants)
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
(repas sur roues, subsides, cours du soir,
nuits blanches, bulletin communal)
Livraison, repas sur roues (SERVIOR) 26 55 00 54
Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,
listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats,
divorces, décès, indigénat, naturalisations

Christine Greis, préposée 34 11 34-21
Diane Bourg 34 11 34-23
Jessica Durieux 34 11 34-26
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-28
Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25

Téléfax 34 11 34-22

RECETTE

Pascale Dahm 34 11 34-90
Téléfax 34 11 34-92

PERSONNEL / RESSOURCES HUMAINES

Alain Mangers 34 11 34-91
Jean Kox 34 11 34-94
Téléfax 34 11 34-92

CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80
Téléfax 34 11 34-81

ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
Marielou Ludovicy-Enders, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600
Téléfax 34 84 73-250
Maison relais 26 34 00 68-1
Contact : Elisabeth Breger 26 34 00 68-20
Téléfax 34 84 73-500

SERVICES TECHNIQUES

SERVICE ADMINISTRATIF

Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50
Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52
Services de régie Alain Delage 34 11 34-51
Projets de construction Judith Duplang 34 11 34-56
Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53
" José Carvalho Pereira 34 11 34-59
Cimetières, divers Marc Stammet 34 11 34-57
Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54
" Laurent Di Bonaventura 34 11 34-58

Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70-21
(Réservation et aménagement des salles communales)
Téléfax 26 34 70-44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
(de 7 à 9.30 h.)
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20
(de 7 à 8.30 h.) 34 84 74
Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE DE L'ELECTRICITÉ

Hariz Pjanic
Pierre Welter 26 34 03 86
(de 7 à 8.00 h.)

CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20
Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19
Téléfax 34 93 64
Permanence (Week-end) 661 34 11 53

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention « Am Sand » 49 771 - 3750
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

Pit Lacour, préposé forestier 621 20 21 02
Bureau 24 756-694
Nadia Schlottert 621 147 002
Bureau 24 756-688
5, rue de Neihaisgen • L-2633 Senningerberg

CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routscheed • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

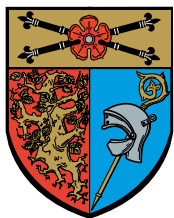
KULTURHAUS NIEDERANVEN

Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

OFFICE SOCIAL CENTREST

77 03 45-1

PERMANENCE EN CAS D'URGENCE LES WEEK-ENDS ET JOURS FÉRIÉS : 34 11 34 - 30



INHALTSVERZEICHNIS

SOMMAIRE

- 2** GEMEINDERAT
CONSEIL COMMUNAL
- 8** OFFIZIELLE MITTEILUNGEN
INFORMATIONS OFFICIELLES
- 10** AKTUELLE BAUPROJEKTE /
PROJETS EN COURS
- 12** OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
- 17** GRÜNE ECKE
COIN VERT
- 22** SCHULWESEN & ERZIEHUNG
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
- 26** NIEDZ4KIDZ
NIEDZ4KIDZ
- 30** VEREINE
ASSOCIATIONS
- 36** VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN
INFORMATIONS DIVERSES



Imprimerie OSSA, Niederanven



01-18-878020
myclimate.org

CORONAKRISE UND KEIN ENDE?

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Zur Zeit hält das Coronavirus die Welt in Atem. Corona ist von einer entfernten Gefahr zu einer akuten Pandemie avanciert, die massive und verheerende Folgen für die Wirtschaft und die Gesellschaft mit sich bringt. Im Kampf gegen diesen Virus, wo es um Leben und Tod geht, gelten rund um den Globus inzwischen in vielen Ländern Ausgangsbeschränkungen oder Ausgangssperren. So auch in Luxemburg, wo die Regierung und das Parlament den Notzustand für 3 Monate ausgerufen haben.

Dieses Notstandsgesetz mit dem gebetsmühlenartigen Credo „Bleift doheem, wann dir net musst schaffen goen“ verlangt viel von den Bürgerinnen und Bürgern und lässt wenig Spielraum zu. Die wenigen Ausnahmen im Rahmen der Ausgangssperre sind die Besorgungen von nötigen Lebens- und Arzneimitteln, Post- oder Bankgeschäfte oder Spaziergänge mit Abstand. Entscheidend ist eine disziplinierte räumliche Distanzierung von Personen von 2 Meter, insbesondere wenn sie nicht in einem Haushalt wohnen. Auf alle Fälle kommt es darauf an die hohe Infektionsrate des Virus möglichst stark abzubremsen und somit ein Chaos in den Krankenhäusern zu verhindern.

Wie überall im Land wirkt sich in unserer Gemeinde die Coronakrise negativ aus auf unser Alltags- und Zusammenleben und die vielen wirtschaftlichen Aktivitäten rundum uns.

Sportliche, kulturelle, soziale und gesellige Veranstaltungen sind bei uns voraussichtlich bis zum 31. Mai lahm gelegt. Auch die Schule, die Kinderbetreuung, die öffentlichen Spielplätze, die Geschäfte, die Restaurants usw. sind bis auf weiteres geschlossen.

Es ist eine Notsituation, wie die Menschen in unserem Land sie in der Nachkriegszeit noch nicht erlebt haben.

Insbesondere die Familien oder Single-Familien mit schulpflichtigen Kindern und Jugendlichen stellt die Coronakrise vor völlig neue Herausforderungen. Für Familien ist es eine ungewohnte Situation der ständigen Nähe, die auch zu Konflikten und Spannungen führen können, zumal wenn die Eltern auch noch zuhause im Home-office arbeiten müssen, die Kinder Home-schooling machen müssen und durch das Gebot des Social-Distancing den Kindern etwas vom wichtigsten genommen wird, der direkte Kontakt und das Spielen mit ihresgleichen.

Nichtsdestotrotz sei dem Lehrpersonal aus der Grund- und den Sekundarschulen gedankt für die gute Zusammenarbeit mit ihren Schülern in dieser doch völlig neuen und schwierigen Situation.

Die Schließung sämtlicher Bauaktivitäten während der Notstandssituation wird mehrere Bauprojekte der Gemeinde (Ausbauprojekte im CIPA, sozialer Wohnungsbau, Bau von Seniorenwohnungen, Bau eines neuen Wasserbehälters und eines Gebäudes für den service voirie usw.) gewaltig hinauszögern.

Auch der Baustopp für Privatwohnungen in unserer Gemeinde bereitet den betroffenen Familien unangenehme Sorgen, wenn sie nicht zum geplanten Termin einziehen können.

Die Corona-Pandemie ist natürlich auch eine noch nie da gewesene Herausforderung für die Gemeindedienste. Trotzdem können sich die Bürger

CRISE CORONA ET PAS FIN EN VUE ?

Chers concitoyen(ne)s,

Le virus Covid-19 maintient actuellement le monde en haleine. Ce virus est passé d'un danger lointain à une pandémie aiguë aux conséquences massives et dévastatrices pour l'économie et la société. Dans la lutte contre le Corona, où la vie et la mort sont impliquées, des restrictions de sortie ou des couvre-feux s'appliquent dans de nombreux pays du monde. C'est également le cas au Luxembourg, où le gouvernement et le parlement ont déclaré l'état d'urgence pour 3 mois. Cette loi d'urgence avec le credo en forme de moulin à prière « Restez chez vous si vous ne devez pas aller travailler » exige beaucoup des citoyens et laisse peu de marge de manœuvre. Les quelques exceptions au couvre-feu sont l'achat de nourriture et de médicaments nécessaires, courses à la poste ou à la banque ou une promenade limitée en plein air. Dans tous les cas, il est important de garder une distance d'au moins 2 mètres avec les autres personnes qui n'appartiennent pas à votre foyer, afin de ralentir au maximum le taux d'infection et ainsi éviter le chaos dans les hôpitaux.

Comme partout, la crise corona a également un impact négatif sur notre vie quotidienne en communauté et les nombreuses activités économiques qui nous entourent.

Les événements sportifs, culturels et sociaux chez nous devraient rester paralysés jusqu'au 31 mai. L'école, la garderie, les terrains de jeux publics, les magasins, les restaurants, etc. sont également fermés jusqu'à nouvel ordre.

On est dans une situation de crise comme les gens ne l'ont pas vécu depuis la 2e guerre mondiale.

Surtout les familles ou les familles monoparentales avec des enfants en âge scolaire et des adolescents, sont confrontées à de nouveaux défis liés à la crise. En effet il s'agit d'une situation inhabituelle de proximité constante, qui peut entraîner des conflits et des tensions, surtout si les parents doivent continuer à travailler en mode télétravail à la maison et les enfants faire du Home-schooling. Par l'exigence de la distanciation sociale les enfants sont éloignés d'une chose essentielle pour eux : le contact direct avec leurs camarades en jouant.

Néanmoins, nous tenons à remercier le personnel enseignant des écoles primaires et secondaires pour la bonne coopération avec leurs élèves dans cette situation complètement nouvelle et difficile.

La fermeture de toutes les activités de construction pendant la situation d'urgence retardera aussi considérablement plusieurs projets de construction de la municipalité (projets d'agrandissement du CIPA, logements sociaux, construction de logements pour personnes âgées, construction d'un nouveau réservoir d'eau et d'un bâtiment pour le service voirie etc.).

L'arrêt de la construction d'habitations privées dans notre communauté cause également des inquiétudes et situations inconfortables aux familles touchées si elles ne peuvent pas emménager à la date prévue.

La pandémie présente également un défi extrême pour les services communaux. Néanmoins les citoyens de la commune peuvent se fier à la stratégie communale, garantissant la plupart des services vitaux. Avec un système de présence alternée les agents communaux contribuent à un fonctionnement complet de tous les services offerts. Le collège échevinal délibère sous forme

und Bürgerinnen darauf verlassen, dass die Gemeinde unter diesen Umständen weitestgehend funktioniert. In Wechselbeziehungen sorgen die Mitarbeiter dafür, dass der öffentliche Dienst in allen Bereichen, die weiterlaufen müssen, nicht zum Erliegen kommt. Der Schöffenrat tauscht regelmässig, via Videokonferenz, mit den Dienstvorgesehenen Informationen aus rund um die Coronakrise und ihre Folgen für den öffentlichen Dienst und den Schutz der Gemeindebevölkerung.

Dennoch eine unserer wichtigsten Prioritäten ist die Unterstützung unserer älteren Mitbürgerinnen und Mitbürger sowie der vulnerablen, also besonders gefährdeten, Bevölkerung. Wir müssen diesen Menschen helfen, damit sie nicht vom Virus eingeholt werden und erkranken. Ausserdem müssen wir dafür Sorge tragen, dass sie nicht in die soziale Isolation rutschen. Solidarität ist hier gefragt und die Solidarität ist riesig hier mit anzupacken. Spontan haben sich freiwillige Helfer, Hilfsorganisationen und die Pfadfinder (Scouten) bereit erklärt, für ältere Menschen einkaufen zu gehen, Botengänge zu machen, mit dem Hund Gassi zu gehen usw. Dabei ist es wichtig, dass bei all der Hilfe die Verhaltensregeln eingehalten werden. Also beispielsweise die Einkäufe vor die Tür stellen und sich das Geld überweisen lassen o.ä.

Für die Bewohner des CIPA-Gréngewald hat sich durch die Krise das Alltagsleben weitestgehend geändert. Keine Besuche von Familienangehörigen und Bekannten, keine Kontakte zu Mitbewohnern, Essenservice im Zimmer, sind eine harte Bewährungsprobe für alle. Auch für das Personal, das Betreuungs- und Pflegepersonal, ist es nicht leicht und einfach. Für ihren unermüdlichen Einsatz und ihre edle Arbeit zugunsten der Bewohner des CIPA schulden wir Ihnen mehr als nur ein blosses Dankeschön, sondern Respekt und höchste Anerkennung.

Da Schutzmasken zu einer Rarität geworden sind, muss man hier die Gruppe hervorheben, die sich zusammengetan hat, um Schutzmasken für das Personal des CIPA zu nähen. Eine Aktion die unser Aller Lob verdient. Danke.

Auf Initiative des Schöffenrates sorgte die Sängerin Sandy Botsch für eine Überraschung, indem Sie rundum das Altenheim an den Fenstern der Studios Lieder und Musik vortrug. Ein freudiges und aufmunterndes Ereignis für die Bewohner des CIPA

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

wie es mit dem COVID (coronavirus disease)-19 weiter geht, ist zur Zeit noch ungewiss und welche Lehren wir daraus ziehen werden. Vieles wird noch in naher Zukunft von uns abverlangt: Solidarität, Geduld, Disziplin, Toleranz, Zuversicht, Hilfsbereitschaft, Kraft. Viel Respekt, Anerkennung und Dankbarkeit schulden und zollen wir denjenigen Mitmenschen, die täglich oder fast rund um die Uhr während der Krise hart arbeiten müssen in Kliniken, in Altenheimen, im Gesundheitswesen, in der Forschung, im Sicherheits- und Versorgungsbereich usw. Halten wir zusammen und lassen wir den Kopf nicht hängen. Wir schaffen das und vor allem:

„BLEIFT GESOND“.

Raymond Weydert
Euer Bürgermeister



de vidéo conférence ensemble avec leurs responsables de service sur la situation de crise actuelle, garantissant ainsi que toutes mesures de protection nécessaires soient prises avec l'efficacité habituelle.

Néanmoins, l'une de nos priorités les plus importantes est de soutenir nos citoyens les plus vulnérables, notamment les personnes âgées et ceux avec un système immunitaire affaibli par une maladie. Nous devons aider et soutenir ces personnes afin qu'elles ne deviennent pas victimes du virus et tombent malades. Nous devons également nous assurer qu'ils ne glissent pas dans l'isolement social. Ici c'est la solidarité qui est demandée et la solidarité est énorme. Spontanément, des bénévoles, les organisations d'aide et les scouts ont accepté de faire des courses de tout genre pour les personnes âgées ou encore de promener leur chien, etc. Il est important que là aussi toutes les règles de conduite soient respectées, comme par exemple de garder la distance de 2 mètres avec toute personne inter-agissante.

La vie quotidienne a largement changé pour les habitants de CIPA-Gréngewald en raison de la crise. Aucune visite des membres de la famille et des connaissances, aucun contact avec les colocataires, le service de repas dans la chambre est en effet un test difficile pour tout le monde. Ce n'est pas non plus facile et simple pour le personnel soignant et infirmier. Nous leur devons plus qu'un simple merci pour ces efforts inlassables et leur noble travail en faveur des résidents du CIPA, mais aussi du respect et la plus haute reconnaissance.

Comme les masques de protection sont devenus rares, le groupe qui s'est réuni pour coudre des masques de protection pour le personnel du CIPA doit être mis en évidence ici. Une action qui mérite nos éloges. Je vous en remercie.

Sur initiative du collègue échevinal de Niederaanven, la chanteuse Sandy Botsch a su agréablement surprendre les habitants du Cipa Gréngewald, en chantant ses chansons, tout en se baladant sous les fenêtres du bâtiment. Un petit encouragement en temps de crise qui a fait du bien.

Chers concitoyens,

La façon dont la crise du COVID-19 se poursuit, tout comme la prise de conscience de ce que cette crise nous apprendra est actuellement encore incertaine. Beaucoup sera exigé de nous dans un avenir proche : solidarité, patience, discipline, tolérance, confiance, serviabilité, force. Nous devons beaucoup de respect, de reconnaissance et de gratitude à ces personnes qui doivent travailler dur presque tous les jours pendant la crise dans les cliniques, dans les maisons de retraite, dans les soins de santé, dans la recherche, dans le secteur de la sécurité et des soins, etc. etc.

Restons ensemble et ne baissions pas nos têtes. Nous pouvons le faire ensemble et surtout :

« RESTEZ CHEZ VOUS ».

Raymond Weydert
Votre maire

DER GEMEINDERAT / LE CONSEIL COMMUNAL

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 31. JANUAR 2020

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, der Schöffe Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer und Tun Geyer

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Schöffe Jean Schiltz, entschuldigt

Unter **Ausschluss der Öffentlichkeit** wird Frau Judith Duplang aus Trier, technischer Ingenieur im technischen Dienst der Gemeinde, einstimmig eine **Verlängerung der Probezeit von 12 Monaten** bewilligt.

Eingangs der **öffentlichen Sitzung** wird ein **Lotissementprojekt (PAP „Nouveau quartier“)** im Ort genannt „rue Laach“ in Niederanven mit 10 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Huberty und van der Zande) genehmigt. Auf einem 160,20 Ar grossen Areal ist der Bau von 5 Einfamilienhäusern und 42 kollektiven Wohneinheiten auf 10 Losen vorgesehen. Des Weiteren wird der ehemalige Bauernhof Peter für Zwecke öffentlichen Nutzens umgebaut.

Folgende **Immobilientransaktionen** sowie die diesbezüglichen **notariellen Urkunden** werden einstimmig gutgeheissen:

- **Zwei Gratisabtretungen** an die Gemeinde von Parzellen mit einer Gesamtfläche von 1 Ar und 81 Zentiar, in den Orten genannt „rue du Scheid“, Sektion C von Oberanven;
- **Gratisabtritt** an die Gemeinde einer 63 Zentiar grossen **Parzelle**, gelegen im Ort „rue Helenter“, Sektion C von Oberanven;
- **Tauschgeschäft** (ohne Aufgeld) von Landparzellen gelegen im Ort „rue Helenter“, Sektion C von Oberanven.

Ziel dieser Immobilientransaktionen ist die Parzellen in die öffentliche Domäne zu integrieren.

Der Rat genehmigt einstimmig folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde Niederanven und

- dem Ministerium für innere Sicherheit, betreffend die Errichtung eines **Verkehrsgartens**;
- der SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché), welche die Ausführungsbestimmungen des **Lotissementprojektes „Op dem Wakelster“, rue d’Ernster** in Oberanven festlegt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 31 JANVIER 2020

PRÉSENTS :

le bourgmestre Raymond Weydert, l'échevin Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer et Tun Geyer

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: l'échevin Jean Schiltz, excusé

*En séance à huis clos, le conseil communal accepte à l'unanimité **une prolongation de 12 mois de la période de stage** de Madame Judith Duplang de Trèves, ingénieur technicien auprès du service technique de l'administration communale de Niederanven.*

*Au début de la **séance publique**, un **projet d'aménagement particulier « nouveau quartier »** au lieu-dit « rue Laach » à Niederanven est approuvé avec 10 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Ternes et Weydert) et 2 abstentions (Huberty et van der Zande). Le projet d'une envergure de 160,20 ares, vise la construction de 5 maisons unifamiliales et 42 unités de logement collectif sur 10 lots. En outre, l'ancienne ferme Peter est transformée à des fins d'utilité publique.*

*Les **transactions immobilières** ainsi que **les actes notariés** suivants sont approuvés à l'unanimité:*

- **les deux cessions** gratuites à la commune de parcelles d'une superficie totale de 1 are et 81 centiares sises au lieu-dit « rue du Scheid », section C d'Oberanven ;
- **la cession gratuite** à la commune d'une **parcelle** de 63 centiares, sise au lieu-dit « rue Helenter », section C d'Oberanven;
- **l'échange sans soulte** de parcelles sises au lieu-dit « rue Helenter », section C d'Oberanven.

Le but desdites transactions immobilières est d'intégrer les parcelles dans le domaine public.

*Le conseil approuve à l'unanimité les **conventions** suivantes entre la commune de Niederanven et*

- le Ministère de la Sécurité Intérieure concernant la création d'un « **jardin de circulation** » ;
- la SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché), fixant les modalités d'exécution du **projet de lotissement « Op dem Wakelster », rue d’Ernster** à Oberanven.

Folgende **Lotissementprojekte** werden mit allen Stimmen genehmigt:

- Die **Aufteilung von zwei Parzellen in drei neue Lose**, gelegen in Oberanven, 65A, rue Andethana, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- Die **Aufteilung von vier Parzellen in vier neue Lose**, gelegen in Ernster, 11, rue de Rodenbourg, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von drei Reihenhäusern;
- Die **Aufteilung** von einer Parzelle in **drei Lose**, gelegen in Senningen, Um Trenker, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften.

Ebenfalls einstimmig setzt der Rat die **Maximaleinkommen**, welche Anrecht auf die **Teuerungsprämie** für das Jahr **2020** geben auf

- 2.000,26.-€ für Haushalte ohne Familienlasten;
- 2.333,75.-€ für Haushalte mit Familienlasten, zuzüglich 200.-€ für jedes zum Haushalt gehörende Kind.

Abschlussrechnungen von verschiedenen aussergewöhnlichen Arbeiten für eine Gesamtsumme von 31.222.794,68.-€ werden einstimmig angenommen.

Der Schöfferrat stellt den Räten die **Mehrjahresfinanzplanung 2021-2023** der Gemeinde Niederanven vor. Dieser Mehrjahresplan ermöglicht es einen Gesamtüberblick über die mittelfristige Entwicklung der Gemeindefinanzen zu erhalten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Parkraummanagement in Senningerberg
- Sitzung betreffend die Fahrpläne und Strecken der nationalen Linienbusse RGTR in Hesperingen
- Tag der offenen Tür der Grundschule
- Bau von Radwegen
- Verbot von Feuerwerkskörpern an Silvester
- Straßenverkehrsregelungen in Ernster
- Ausbau verschiedener Fußgängerüberwege
- Baustelle im Ort genannt „An der Rëtsch“ in Rameldingen
- Fussgängerweg Fussballfeld-Senningerberg
- Trinkbrunnen im Freizeitzentrum „LOISI“

Les projets de lotissement suivants sont approuvés avec toutes les voix :

- la **répartition de deux parcelles** sises à Oberanven, 65A, rue Andethana, **en trois nouveaux lots** en vue de la construction de deux maisons jumelées ;
- la **répartition de quatre parcelles** sises à Ernster, 11, rue de Rodenbourg, **en quatre nouveaux lots** en vue de la construction de trois maisons en bande ;
- le **morcellement** d'une parcelle sise à Senningen, Um Trenker **en trois lots** en vue de la construction de deux maisons jumelées.

Le **plafond** du revenu mensuel net pour **l'allocation de vie chère communale 2020** est fixé unanimement à

- 2.000,26.-€ pour demandeurs sans charges de famille,
- 2.333,75.-€ pour demandeurs avec charges de famille, augmenté de 200.-€ pour chaque enfant dont le demandeur bénéficie d'une allocation familiale.

Divers **décomptes de travaux extraordinaires** pour un montant total de 31.222.794,68.-€ sont approuvés unanimement.

Le collège échevinal présente **le plan pluriannuel de financement 2021-2023** de la Commune de Niederanven aux conseillers. Ledit plan permet d'avoir une vue d'ensemble sur l'évolution à moyen terme des finances communales.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés**:

- Stationnement résidentiel à Senningerberg
- Réunion relative à la réorganisation du réseau RGTR à Hesperange
- Porte ouverte de l'école fondamentale
- Aménagement de pistes cyclables
- Interdiction des feux d'artifice durant la nuit de la Saint Sylvestre
- Réglementation de la circulation à Ernster
- Réaménagement de divers passages piétons
- Chantier dans la rue « An der Rëtsch » à Rameldange
- Chemin piétonnier terrain de football - Senningerberg
- Fontaine à eau au centre de loisirs « LOISI »

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 28. FEBRUAR 2020

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer und Tun Geyer

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Régis Moes, entschuldigt

Unter **Ausschluss der Öffentlichkeit** wird Herr Jacques BAUER aus Rameldingen, in geheimer Abstimmung, als Kandidat für den **vakanten Posten des Regionalvertreterers** der Gemeinden Contern, Lorentzweiler, Niederanven, Sandweiler, Schuttringen, Steinsel und Walferdingen im Verwaltungsrat des **SYVICOL** (Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises) **vorgeschlagen**.

Eingangs der **öffentlichen Sitzung** wird der **Tätigkeitsbericht** der Einrichtung eines digitalen Kommunikationskonzeptes auf Facebook von Herrn Klot Kieffer der Firma „HYPE“ vorgestellt.

Anschließend wird das Antwortschreiben des Ministers für Mobilität und öffentliche Arbeiten auf die **Resolution** des Gemeinderates vom 13. Dezember 2019, betreffend die Anpassung der Fahrpläne und Strecken der **nationalen Linienbusse RGTR**, vorgestellt.

Eine Aktualisierung des bestehenden **allgemeinen Verkehrsreglements** der Gemeinde Niederanven, betreffend die Einführung einer Wohnzone sowie einer Tempo-30-Zone in Hostert, wird einstimmig genehmigt.

Weitere Änderungen des **allgemeinen Verkehrsreglements** der Gemeinde Niederanven betreffend die Erweiterung der Anwohnerparkzone in Senningerberg werden mit 10 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Huberty und van der Zande) genehmigt.

Folgende **Immobilientransaktionen** sowie die diesbezüglichen **notariellen Urkunden** werden einstimmig gutgeheissen:

- **Gratisabtritt** an die Gemeinde einer 1 Ar und 22 Zentiar grossen **Parzelle**, gelegen im Ort „um Trenker“, Sektion B von Senningen;
- **Gratisabtritt** an die Gemeinde einer 56 Zentiar grossen **Parzelle**, gelegen im Ort „rue d'Ernster“, Sektion C von Oberanven.

Ziel dieser Immobilientransaktionen ist die Parzellen in die öffentliche Domäne zu integrieren.

Das **Lotissement Projekt** betreffend **die Aufteilung eines Grundstückes in fünf Lose**, gelegen im Ort genannt „Rue Helenter“ in Rameldingen, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von vier Reihenhäusern, wird mit allen Stimmen genehmigt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 28 FEVRIER 2020

PRÉSENTS :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer et Tun Geyer

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: le conseiller Régis Moes, excusé

En **séance à huis clos**, le conseil communal **propose** par vote secret Monsieur Jacques BAUER de Rameldange, comme candidat au **poste vacant de délégué** représentant les communes de Contern, Lorentzweiler, Niederanven, Sandweiler, Schuttringe, Steinsel et Walferdange au sein du comité du syndicat intercommunal des villes et communes luxembourgeoises **SYVICOL**.

Au début de la **séance publique**, Monsieur Klot Kieffer de la société HYPE, présente le **rapport d'activité** de la mise en place d'une stratégie de communication digitale sur Facebook.

Ensuite, la réponse du Ministre de la Mobilité et des Travaux publics à la **résolution** du conseil communal du 13 décembre 2019, relative à la **réorganisation du réseau RGTR**, est présentée.

Une actualisation du **règlement général de la circulation** de la commune de Niederanven, concernant l'introduction d'une zone résidentielle ainsi que d'une zone 30 à Hostert, est approuvée à l'unanimité.

D'autres modifications du **règlement général de la circulation** de la commune de Niederanven concernant l'extension du stationnement résidentiel à Senningerberg sont approuvées avec 10 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 2 abstentions (Huberty et van der Zande).

Les **transactions immobilières** ainsi que **les actes notariés** suivants sont approuvés à l'unanimité:

- **la cession gratuite** à la commune d'une **parcelle** de 1 are et 22 centiares, sise au lieu-dit « um Trenker », section B de Senningen ;
- **la cession gratuite** à la commune d'une **parcelle** de 56 centiares, sise au lieu-dit « rue d'Ernster », section C d'Oberanven.

Le but desdites transactions immobilières est d'intégrer les parcelles dans le domaine public.

Le **projet de lotissement** concernant le **morcellement d'une parcelle** au lieu-dit « rue Helenter » à Rameldange, **en cinq lots** en vue de la construction de quatre maisons en bande, est approuvé avec toutes les voix.

Die Anfrage für eine **punktueller Umänderung des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde, betreffend die Anhebung des Koeffizienten der Bebauungsdichte pro Hektar (DL) eines Grundstücks, gelegen in der „rue de l'École“ in Ernster sowie die Abänderung des Artikels 20.4, wird von allen Räten gutgeheissen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Baustelle im Ort genannt „Rue de Munsbach“ in Niederanven
- Aktuelle Situation im CIGR Syrdall
- Recyclingcenter Munsbach
- Zebrastreifen im Ort genannt „Breedewues“ in Senningerberg
- Besichtigung des Feuerwehrmuseums in Senningen
- Verbot von Feuerwerkskörpern an Silvester
- Zustand der Rue de Neuhäusgen in Senningerberg
- Parkraummanagement in Senningerberg
- Aktuelle Situation des Projektes Katzenheck/Op de Wolleken in Niederanven
- Schülertransport
- Zustand des Fußballfeldes in Hostert
- Projekt „rue Laach“ (alter Bauernhof Peter) in Niederanven

La demande de **modification ponctuelle du plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven concernant l'augmentation du coefficient de la densité maximale de logements à l'hectare (DL) d'une parcelle sise à Ernster, rue de l'École ainsi que la modification de l'article 20.4, est adoptée favorablement par tous les conseillers.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés**:

- Chantier dans la « rue de Munsbach » à Niederanven
- Situation actuelle au CIGR Syrdall
- Centre de recyclage Munsbach
- Passage piétons au lieu-dit « Breedewues » à Senningerberg
- Visite du musée des pompiers à Senningen
- Interdiction des feux d'artifice durant la nuit de la Saint Sylvestre
- L'état de la rue de Neuhäusgen à Senningerberg
- Stationnement résidentiel à Senningerberg
- Situation actuelle du projet Katzenheck/Op de Wolleken à Niederanven
- Transport scolaire
- L'état du terrain de football à Hostert
- Projet « rue Laach » (ancienne ferme Peter) à Niederanven

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
25 octobre 2019	Le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Oberanven, commune de Niederanven, au lieu-dit « Op Pelgert »	6 février 2020
31 janvier 2020	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Oberanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Andethana », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 1618/2605 et 1630/5459, en trois nouveaux lots	/
31 janvier 2020	Autorisation de lotissement concernant la répartition de quatre parcelles sises à Ernster, commune de Niederanven au lieu-dit « rue de Rodenbourg », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section D d'Ernster sous les numéros 92/1719, 100/1739, 104/1599 et 105/1070, en quatre nouveaux lots	/
31 janvier 2020	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Senningen, commune de Niederanven au lieu-dit « Um Trenker », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous le numéro 264/4587, en trois lots	/
28 février 2020	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Rameldange, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Helenter », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous le numéro 2087/6265, en cinq lots	/

OFFIZIELLE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS OFFICIELLES

Hinweis des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter weist darauf hin dass das Zivilrecht in Nachbarschaftsangelegenheiten klare Regeln für Bäume, Hecken und Sträucher, die entlang der Grundstücksgrenze gepflanzt sind, vorsieht. Pflanzen die näher als zwei Meter zur Grenze des Nachbarn gepflanzt sind, dürfen die Höhe von zwei Metern nicht überschreiten. Diese Regelung wird jedoch nicht angewandt sobald die Bäume, Hecken und Sträucher älter sind als zehn Jahre.

Code Civil

Art 671.

Il n'est permis d'avoir des arbres, arbrisseaux et arbustes dont la hauteur dépasse deux mètres qu'à la distance de deux mètres de la ligne séparative des deux héritages. [...]

Rappel de l'agent municipal

L'agent municipal rappelle qu'en matière de voisinage, le Code Civil prévoit des dispositions précises quant aux arbres, arbrisseaux et arbustes placés le long des limites de terrain. Les plantes situées à une distance de moins de deux mètres de la limite séparative des deux terrains ne doivent pas dépasser une hauteur de deux mètres. Ce principe ne s'applique cependant pas si les arbres, arbrisseaux et arbustes ont dépassé l'âge de dix ans.

Art. 672.

Le voisin peut exiger que les arbres, arbrisseaux et arbustes plantés à une distance moindre que la distance légale soient arrachés ou réduits à la hauteur de deux mètres, à moins qu'il n'y ait titre, destination du père de famille ou prescription décennale. [...]

MITTEILUNG AN ALLE HUNDEBESITZER / AVIS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS

Wir möchten Sie darauf hinweisen dass, gemäß dem Gesetz vom 12. November 2011 welches das Gesetz vom 9. Mai 2008 abändert, jeder Tod, Verlust oder Abgabe eines Hundes sowie die Wohnsitzänderung des Hundebesitzers der Gemeinde mitgeteilt werden muss.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung (Diane Bourg Tel. 341134-23).

Nous tenons à vous rappeler que, conformément à la loi du 12 novembre 2011 modifiant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens, tout décès, perte ou cession d'un chien ainsi que le changement de résidence du détenteur du chien doit être déclaré auprès de l'administration communale.

Nous restons à votre disposition pour d'autres renseignements supplémentaires (Diane Bourg tél. 341134-23).

ANNULIERUNG / ANNULATION

Wegen der aktuellen Situation wird die Gemeinde in den Sommerferien keine Studenten einstellen.

Veranstaltungen

Bis auf weiteres wurden alle Veranstaltungen bis zum 31. Mai annulliert. Auch die grossen Veranstaltungen wie das „Seniorentreffen“, die „Hueschterter Kiermes“, und die „Nuit du Sport“ fallen dieses Jahr aus

En raison de la situation actuelle, la commune n'embauchera pas d'étudiants pendant les vacances d'été.

Événements

Jusqu'à nouvel ordre, tous les événements ont été annulés jusqu'au 31 mai. Les grands événements comme le « Seniorentreffen », la « Kermesse de Hostert », et la « Nuit du Sport » sont également annulés cette année

NEUE ORDNUNGS- UND BANNHÜTERIN / NOUVEL AGENT MUNICIPAL ET GARDE-CHAMPÊTRE



Frau Cindy Lippert wurde am 1. Februar 2020 als zusätzliche Ordnungs- und Bannhüterin eingestellt.

Madame Cindy Lippert est engagée comme agent municipal et garde-champêtre complémentaire depuis le 1er février 2020.

SERVICE MEDIATION

Vous avez un problème de voisinage ?

Bruits, plantations, dégradations, travaux, animaux, droit de propriété, etc.

N'attendez plus ! Venez rencontrer un(e) médiateur(trice) à la commune ! La médiation est volontaire et confidentielle favorise un climat de dialogue et de coopération lors d'un conflit de voisinage et permet de trouver une solution satisfaisante pour chacun et elle est gratuite pour les parties concernées. La commune prend en charge la rémunération du médiateur. La médiation peut être une alternative aux procédures judiciaires coûteuses et fait appel à la responsabilité des parties.

Comment ça marche ?

Chaque personne reçue dans le Service de Médiation bénéficiera d'une écoute individuelle et attentive. En fonction de vos besoins, le service mettra en place

les démarches nécessaires à la gestion de votre conflit. Le Service de Médiation de la commune de Bettembourg est à votre écoute.

Comment contacter le Service de Médiation ?

Laissez un message ainsi que vos coordonnées par mail à mediation@niederanven.lu ou bien téléphonez au 621 673 648.

Un(e) médiateur(trice) vous contactera dans les plus brefs délais.



AKTUELLE BAUPROJEKTE / PROJETS EN COURS

RENOVIERUNGSARBEITEN SOWIE BAU EINER NEUEN LEICHENHALLE AUF DEM FRIEDHOF IN HOSTERT TRAVAUX DE RENOVATION ET CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE MORGUE AU CIMETIÈRE DE HOSTERT

Fortschritt des Projektes / *Avancement du projet*



Anfang / *Début*

Fertigstellung / *Achévement*



UMBAU VERSCHIEDENER FUSSGÄNGERÜBERGÄNGE RÉAMÉNAGEMENT DE DIVERS PASSAGES POUR PIÉTONS



rue Laach, Niederanven

OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN / ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

SOIRÉE D'ACCUEIL ET DU MÉRITE

Le 3 février 2020, le collège échevinal a invité au Centre de loisirs « Am Sand » à la Soirée d'accueil et du mérite.

D'une part, cette soirée était, une occasion d'**accueil** pour les nouveaux habitants et les nouveaux citoyens luxembourgeois. Pendant l'année 2019, 542 nouveaux habitants se sont installés dans notre commune et 95 habitants ont obtenu la nationalité luxembourgeoise.

A côté des responsables politiques et des services de l'administration communale, les associations et clubs locaux étaient également présents, en vue d'exposer leurs activités aux nouveaux concitoyens afin de leur faciliter l'intégration dans la vie sociale de la commune de Niederanven.

D'autre part, c'était une soirée de **mérite** pour les participants au concours de la fête des voisins 2019, pour les participants du Tour du Duerf 2019 et pour les élèves et étudiants méritants de notre commune, qui étaient récompensés pour leurs résultats scolaires de 2018-2019.

Les participants au concours de la fête des voisins 2019 ont reçu chacun une corbeille.

Les participants du Tour du Duerf 2019 (11 cyclistes) ont tous obtenu une veste de sécurité.

Quant à la remise des primes d'étudiants, des subventions de l'ordre de 63.015.-€ ont été allouées à 262 étudiant(e)s.



SCHECKÜBERREICHUNG AN “QUART-MONDE” VEREINIGUNGEN / REMISE DES CHÈQUES AUX ASSOCIATIONS « QUART-MONDE »

Auf Vorschlag der Generationskommission überreichte der Gemeinderat am 29. Januar 2020 einen Scheck von 2.000.-€ an jeder der folgenden “quart-monde” Vereinigungen:

- Wonschkutsch asbl
- Noël de la Rue asbl
- De Leederwon asbl
- Kanner-Jugendtelefon
- Service Krank Kanner Doheem

Während des Abends haben die Vereinigungen ihre zukünftigen Projekte vorgestellt. Im Rahmen dieser Feier stellte die ONG “Fondation Caritas Luxembourg” sein Projekt betreffend die Renovierung verschiedener Wohnungen in Homs (Syrien) vor. Die Feier wurde mit einem von der Gemeindeverwaltung angebotenem Ehrenwein abgeschlossen.

Le 29 janvier 2020 et sur proposition de la Commission des Générations, le Conseil Communal a remis un chèque de 2.000.-€ à chacune des associations « quart-monde » suivantes :

- Wonschkutsch asbl
- Noël de la Rue asbl
- De Leederwon asbl
- Kanner-Jugendtelefon
- Service Krank Kanner Doheem

Lors de la soirée les associations ont présenté leurs futurs projets. Par cette même occasion L'ONG « Fondation Caritas Luxembourg » a présenté son projet concernant les réparations de logements à Homs en Syrie. La soirée a été clôturée par un vin d'amitié offert par la Commune de Niederanven.



PENSIONIERUNG UND EHRUNG FÜR 20 JAHRE DIENST / DÉPARTS EN RETRAITE ET 20 ANS DE SERVICE

Am Mittwoch, den 11. März 2020 lud der Schöffen- und Gemeinderat der Gemeinde Niederanven traditionsgemäß zur Ehrung des Gemeindepersonals ein.

Dieses Jahr wurden für ihren Eintritt in den Ruhestand folgende Mitarbeiter geehrt:

- **Frau ANTONY-GOEDERT Suzette**
(Mitarbeiterin im Kindergarten)
- **Herr BREDEMUS Adolphe** (Gemeindearbeiter)
- **Frau COMES-SCHMITZ Elvire**
(Mitarbeiterin der Primärschule)
- **Herr ERSFELD Joseph** (Gemeindearbeiter)
- **Frau HIENCKES-STRONCK Nicole**
(Mitarbeiterin im Einwohnermeldeamt)
- **Frau MOOS-HOLZ Viviane**
(Mitarbeiterin der Maison Relais)
- **Herr NAGEL André** (Gemeindebeamter)
- **Frau WISCOURT-ZEIMET Christine**
(Mitarbeiterin des Kindergartens)

Bei der gleichen Gelegenheit wurde **Herr DUMMONG Jacques** (Waldarbeiter) und **Frau PAQUET-TONDT Marie-Antoinette** (Gemeinderätin) für 20 Dienstjahre gedankt.

Nach einigen Anekdoten und Gesprächen schloss man den Abend mit einem gemeinsamen und festlichen Essen ab.

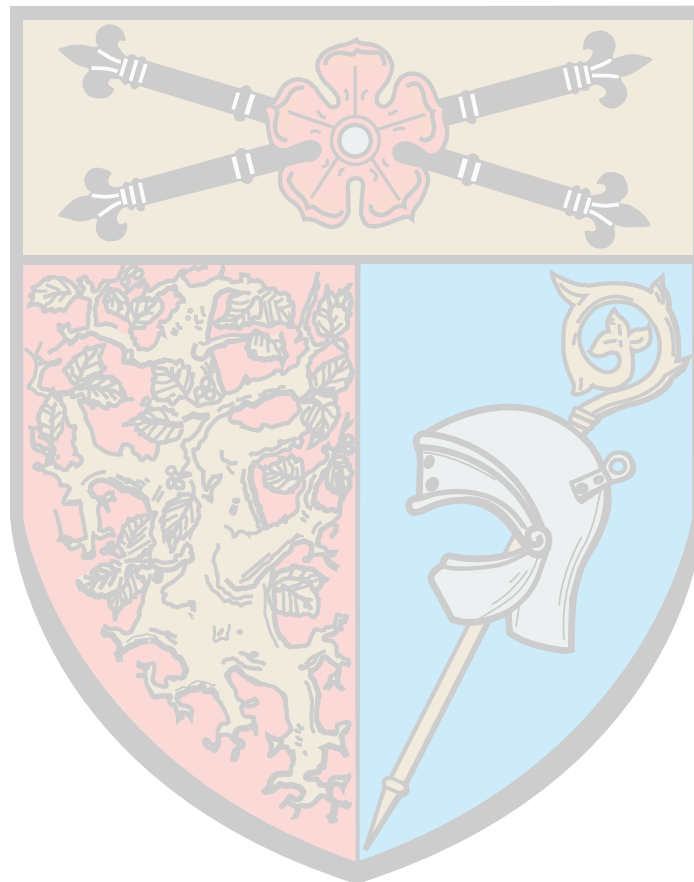
Le mercredi 11 mars 2020, le collège des bourgmestre et échevins et le conseil communal de la commune de Niederanven ont invité à leur cérémonie traditionnelle pour rendre hommage au personnel communal.

Cette année, les employés suivants ont été honorés pour leur retraite :

- **Madame ANTONY-GOEDERT Suzette**
(employée à l'école préscolaire)
- **Herr BREDEMUS Adolphe** (ouvrier communal)
- **Frau COMES-SCHMITZ Elvire**
(employée à l'école primaire)
- **Herr ERSFELD Joseph** (ouvrier communal)
- **Frau HIENCKES-STRONCK Nicole**
(employée au bureau de la population)
- **Frau MOOS-HOLZ Viviane**
(employée à la Maison Relais)
- **Herr NAGEL André** (fonctionnaire communal)
- **Frau WISCOURT-ZEIMET Christine**
(employée au précoce)

*Par la même occasion on a remercié **Monsieur DUMMONG Jacques** (ouvrier forestier) et **Madame PAQUET-TONDT Marie-Antoinette** (conseillère) pour leurs 20 ans de service.*

Après quelques anecdotes et éloges, la soirée a été conclue avec un dîner convivial et festif.





16.01.2020 : 100^E ANNIVERSAIRE DE MADAME LANNERS-BAUSCH SUSANNA



06.02.2020 : 100^E ANNIVERSAIRE DE MONSIEUR BROSIUS ROBERT



GRÜNE ECKE / **COIN VERT**

DIE BLAUEN UND GELBEN TONNEN STEHEN ZUR VERTEILUNG BEREIT / LES POUBELLES BLEUES ET JAUNES SONT PRÊTES POUR LA DISTRIBUTION



Die Auslieferung der neuen gelben und blauen Mülltonnen (Glas und Papier) erfolgt zunächst nicht. Sie können bis auf Weiteres auf die alten blauen und grünen Kästen zurückgreifen.

Les nouvelles poubelles jaunes et bleues (verre et papier) ne sont pas distribuées pour l'instant. Vous pouvez vous rabattre sur les anciens bacs bleus et verts jusqu'à nouvel ordre.

FEUCHTTÜCHER
NICHT IN DEN ABFLUSS !



DIE UMWELT SAGT DANKE !



SCAN ME mehr Infos unter: www.sidest.lu

LINGETTES HUMIDES
PAS DANS L'ÉGOUT !



L'ENVIRONNEMENT VOUS EN REMERCIE !



SCAN ME plus d'infos sur: www.sidest.lu

Der Abfluss ist **kein** Mülleimer!

Zum Schutz unserer Gewässer

Entsorgen Sie diese Stoffe bitte nicht über den Abfluss von Toiletten, Spülbecken oder Strassengullys!

Feste Abfallstoffe und Fette



Was richten sie an?

- Verstopfen die Abwasserrohre und -kanäle
- Verursachen Störfälle in der Kläranlage
- Beschädigen das Kläranlagenmaterial
- Verletzen das Kläranlagenpersonal (beim Herausnehmen der Rasierklingen)
- Verfangen sich im Geäst der Ufervegetation und hindern den Abfluss des Wassers
- Behindern und verletzen wasserbewohnende Tiere und spielende Kinder
- Grobstoffe können bei starken Regenfällen über die Überlaufbecken ungeklärt in den Bach gelangen



Hierhin damit!

- Rt Restmülltonne
- Bt Biotonne
- S SuperDrecksKeschel
- Rh Recyclinghof
- A Abfalleidersammlung
- Apotheke
- F Fachhandel
- Biogasanlage
- K Kompostanlage
- J Jauchegrube



Wassergefährdende Abfallstoffe



Was richten sie an?

- Verringern die Reinigungsleistung der Kläranlage aufgrund ihrer schädlichen Auswirkung auf die abwasserreinigenden Bakterien
- Schädigen die wasserbewohnenden Tiere und Pflanzen
- Verringern die natürliche Selbstreinigungskraft der Bäche
- Erhöhen die Explosionsgefahr aufgrund der leichten Entzündbarkeit einiger Stoffe (Kraftstoffe...)



Eva Ho: élève en 1^{er} de la section artistique du LCD

Lästige Sommergäste

Wespen stören mich beim Essen auf der Terrasse!



Bleibe ruhig, vermeide plötzliche Bewegungen.
Eine Wespe greift Menschen nicht an, solange sie sich nicht bedroht fühlt.



Puste niemals auf eine Wespe, um sie zu vertreiben
(der CO₂ unseres Atems = Warnsignal für Wespen).



Sehr wichtig: Behalte dein Getränk im Auge!
Essensreste sollten so bald wie möglich vom Tisch entsorgt werden.



Präventiv:

- Pflanze Wildblumen im Garten (als natürliche Nahrungsreserve).
- Grelle Kleidung lockt Wespen an (weiß ist besser).
- Wespen werden durch Kräuter vertrieben (z.B. Basilikum).

Hilfe, ein Wespennest an meinem Lebensort!



Keine Panik, bei richtigem Verhalten besteht sogar beim Nest keine Gefahr.
(keine abrupten Bewegungen & Vibrationen am Nest / den Eingang nicht versperren)



Wespen besetzen das Nest nur für einen Sommer.
Bis November wird es leer sein & die Gäste werden nicht zurückkommen.



Benötigen Sie Hilfe, rufen Sie einen Wespenberater an:
natur & Umwelt (Tel: 290404-1), Umweltberodung Lëtzebuerg (Tel: 247868-31),
nationales Netzwerk freiwilliger Berater (www.naturemwelt.lu/nos-services/conseil-nature/)

Präventiv (ab Mai!): Entdecke das Nest, bevor es zu groß ist:

- Die Rolläden regelmäßig bewegen.
- Dunkle Orten kontrollieren (Schuppen, Spielhaus, ...).



Wespen sind nützliche Insekten und stechen nicht, solange sie nicht bedroht werden.



Danke!



Laut dem
Naturschutzgesetz:

"Verboten sind jegliche
Verstümmelung oder
ungerechtfertigte Zerstörung
von Wildtierarten"



Die Rettungsdienste (112)
greifen nur in dringenden
Fällen ein, die eine
ernsthafte Gefahr für den /
die Bürger darstellen!

Wir, die Wespenberater,
sind hier, um Ihnen zu
helfen! Unsere Liste:

[www.naturemwelt.lu/
nos-services/conseil-nature/](http://www.naturemwelt.lu/nos-services/conseil-nature/)



Herausgeber

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 24786831



In Zusammenarbeit mit



Veröffentlicht von

Gemeinde Niederanven

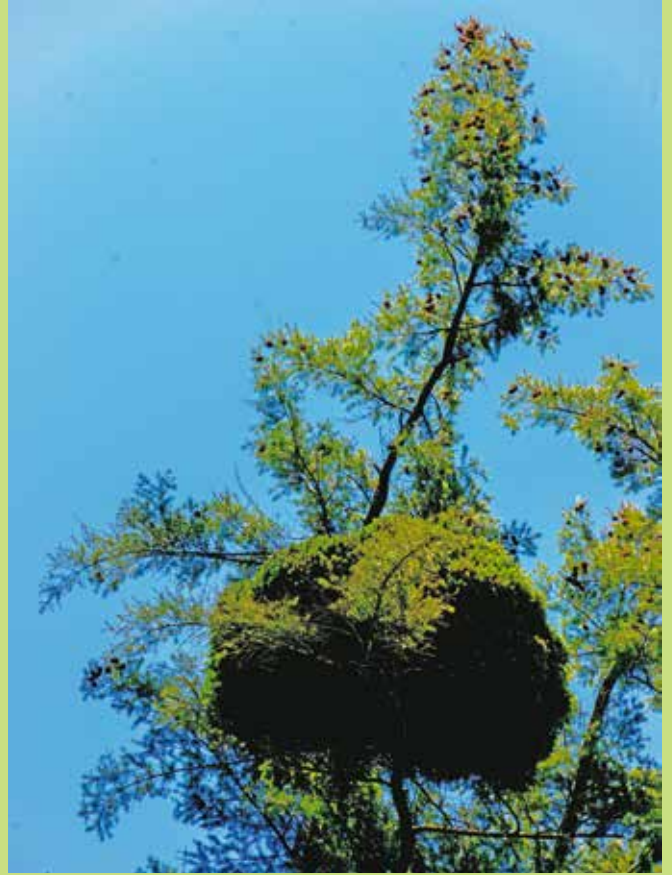


DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO

Eng Auswiel vu schéine Fotoen aus der Gemeng dei mir erageschéckt kruten:



Guy & Gisela Clausse



Erwin Esly



Francine Fritz-Lorentz



Francine Fritz-Lorentz



Erwin Esly

Villmols Merci dem Här Metty Cungs, deen eis d'Coverfoto vun desem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zugläich een Opruff un d'Awunner: Schéckt eis är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat. (marie-paule.mangen@niederanven.lu)



Wie funktioniert die ECOBOX?

- 1) Alle teilnehmenden Betriebe sind gut am Aktions-Logo zu erkennen.
- 2) In allen teilnehmenden Restaurants können Sie ihre Mahlzeit, gegen eine **Pfandgebühr von 5.-€**, in einer ECOBOX mitnehmen.
- 3) Die Speisen können Sie anschließend Zuhause, unterwegs, oder am Arbeitsplatz,... verzehren.
- 4) Nach dem Gebrauch sollte die ECOBOX ausgespült werden.
- 5) Beim nächsten Restaurantbesuch geben Sie die ECOBOX ab, und erhalten ihre Pfandgebühr zurück ODER tauschen diese bei der erneuten Mitnahme von Speisen gegen eine neue professionell gereinigte ECOBOX ein.
- 6) Defekte ECOBOXen können in allen teilnehmenden Restaurants gegen neue Behälter ausgetauscht werden. Diese werden anschließend zum Produzenten zurückgeschickt und werden als Rohstoff für neue Produkte eingesetzt.

ECOBOX, comment ça marche ?

- 1) Les entreprises participantes sont bien reconnaissables par le logo de l'action.
- 2) Dans tous les restaurants participants, pour une **consigne de 5.-€**, vous pouvez emporter votre repas dans un ECOBOX.
- 3) Le repas peut être consommé plus tard, à la maison, au bureau ou sur la route.
- 4) Après utilisation, l'ECOBOX devrait être rincé.
- 5) Lors de la prochaine visite au restaurant : remettez l'ECOBOX et récupérez votre consigne OU échangez l'ECOBOX contre un nouveau récipient nettoyé professionnellement pour reprendre un nouveau repas.
- 6) Les ECOBOX défectueux peuvent être échangés contre de nouveaux récipients dans tous les restaurants participants. Ceux-ci sont ensuite retournés au producteur et utilisés comme matière première pour des nouveaux produits.

www.ecobox.lu • info@ecobox.lu



SCHULWESEN UND ERZIEHUNG / ENSEIGNEMENT ET ÉDUCATION



COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

vum 08. Juni 2020 bis 17. Juli 2020

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Word avancé	MS PowerPoint	MS Excel avancé
14:00 - 16:00	Internetführerschäin 2/2	MS Windows 10	iPhone / iOS

All déi ugebueden Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Microsoft Windows 10	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Microsoft PowerPoint 2016 initiation	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Microsoft Word 2016 avancé	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Microsoft Excel 2016 avancé	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45 €

Aschreiw kann een sech all Dag
vum **25.05.2020** bis **05.06.2020**
vun **09h30** bis **16h00**
per Telefon oder E-mail
Responsabel vun den Coursen : **EHMANN Fernand**



Centre de Formation

128, route de Trèves
L-6960 Senningen

☎ 621 22 35 22

✉ niederanven@gmail.com

☎ **621 22 35 22**

✉ **niederanven@gmail.com**

MAISON RELAIS NIEDERANVEN

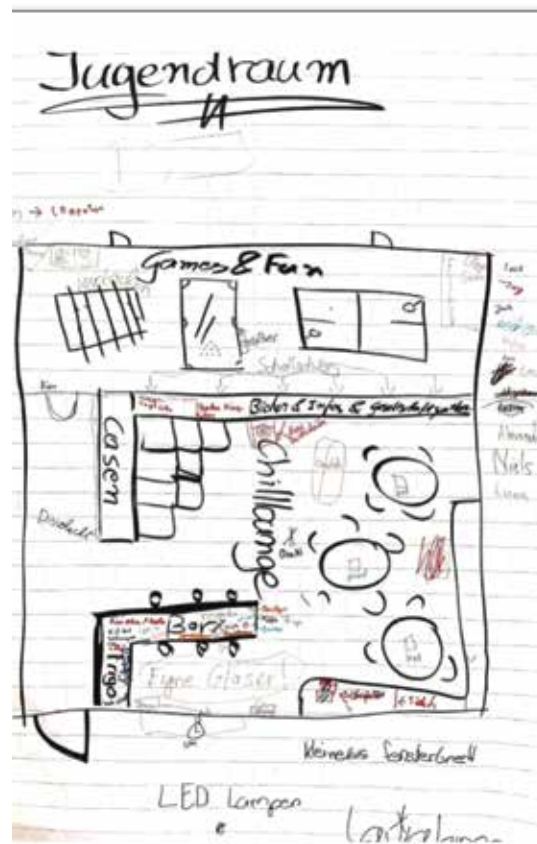
Beteiligung bei der Raumgestaltung

Im Jugendraum des Cycle 2-4, welcher für die Kinder des Cycle 4.2 reserviert ist, war das Thema Raumgestaltung schon immer sehr präsent. Die Kinder haben hier die Möglichkeit den Großteil der Einrichtung frei nach ihrem Geschmack zu verändern und zu verschieben. Ein Grund hierfür ist, dass es ihnen dabei helfen soll Partizipation zu erfahren, welche einen direkten Einfluss auf ihr Leben innerhalb der Maison Relais hat und nicht erst viel später oder auf andere wirkt.

Dieses Jahr hat der Cycle 4.2 zusätzlich die Möglichkeit eine noch größere Veränderung, bezüglich der Raumgestaltung des Jugendraumes, mitzuerleben. Erzieher, welche regelmäßig diese Kinder begleiten, organisierten, über mehrere Wochen hinweg, Treffen, während welchen gemeinsam an einem Plan zum Umbau gearbeitet wurde. Die Kinder hatten die Möglichkeit alle ihre Ideen mitzuteilen und gemeinsam wurde beschlossen welche zeitnah umgesetzt werden.

Sobald der Grundplan stand, wurden alle Kinder mit in den Entstehungsprozess einbezogen. Wichtig für alle war, dass es ein sinnvolles Gestalten ist. Muss im Jugendraum ein Kicker stehen (welcher oft selbstverständlicher Weise in Jugendräumen vorhanden ist) wenn er zu viel Platz einnimmt und nur wenige Kinder diesen benutzen wollen? Und welche Alternativen können den quasi-Jugendlichen, welche täglich in diesem Raum ihre Zeit verbringen, geboten werden?

Ein weiteres wichtiges Ziel war außerdem, den Jugendraum in zwei Bereiche zu unterteilen. Somit kommt es, dass wir in einem Bereich bewegungsreiche Aktivitäten



(Tischtennis, Billiard, Dart, ...) anbieten und der andere Bereich zum gemütlichen Verweilen einlädt. Hier finden die Kinder eine, von ihnen selbst gezimmerte Bar (mit Unterstützung unseres Schreiners), ein Podest mit dicken Kissen und Decken, sowie mehrere Tische welche sie beliebig zusammenstellen können.

Weitere Highlights wie LED-Streifen, Pflanzen, Surround-Soundanlage folgen, sobald sich die Kinder mit diesen Themen auseinandergesetzt und sich ausreichend informiert haben. So wird sichergestellt, dass den Kindern ein Gefühl der Verantwortung übermittelt wird – welches an Selbstbestimmung gekoppelt ist.

CRÈCHE NIEDERANVEN

Bildungs- und Erziehungspartnerschaften mit Eltern

Ein erstes Ziel der Bildungs- und Erziehungspartnerschaft besteht in der wechselseitigen Öffnung von Erzieher/innen und Eltern für einander. Dies geschieht beispielsweise durch die Herstellung von sozialen Kontakten, einem wechselseitigen Erfahrungsaustausch oder dem Angebot von gemeinsamen Aktivitäten der Eltern. Partnerschaft bedeutet zunächst einen Dialog auf Augenhöhe zu führen, um ein kooperatives und vertrauensvolles Verhältnis zwischen Eltern, Erzieher/innen und der Leitung zu schaffen. So entstand zunehmend die Idee, ein Komitee in der Crèche Niederanven ins Leben zu rufen.

Im Mai 2019 organisierte die Crèche Niederanven deshalb eine Elternversammlung, um interessierte Eltern über das neu entstandene Projekt eines „Crèchenkomitees“ zu informieren. Das „Nidderanvener Crèche Comité“ setzt sich aus Eltern, Erzieher/innen und der Leitung der Maison Relais/ Crèche Niederanven zusammen.

Der regelmäßige Austausch mit Eltern führt dazu, Bekanntes aus einer anderen, einer unbekannteren Perspektive zu sehen und engagierte Eltern stärker in die Planung von gemeinsamen Festen, Aktivitäten und Projekten in der Crèche einzubeziehen. Partnerschaft heißt auch in vielerlei Hinsicht zusammen zu arbeiten.

Durch eine gemeinsame Zusammenarbeit zwischen den Elternvertretern, der Leitung und dem Personal der Crèche fand am 11.02.2020 ein gemeinsames „Meet and Great“ für alle Eltern statt. In einer kurzen Ansprache wurde das gesamte Komitee der Crèche vorgestellt. Anschließend wurden in einer gemütlichen Atmosphäre erste Kontakte zwischen Eltern und Eltern, aber auch zwischen Eltern und Erzieher/innen geknüpft und mögliche Projektideen ausgetauscht.



SCHULKINDER AUS DEM ZYKLUS 4.2 ZU BESUCH BEI DER UMWELTKOMMISSION

Kürzlich war eine Delegation von 9 Schülern des Zyklus 4.2 in Begleitung ihrer Lehrerin, Frau Mireille Di Tullo, in der Sitzung der lokalen Umweltkommission zu Besuch. Die Klasse hatte den Wunsch geäußert, einige Anliegen der Kommission vortragen zu dürfen. Bei diesem Treffen erhielten die Schüler fachkundige Antworten auf ihre Fragen zur sanften Mobilität. Es fand ein

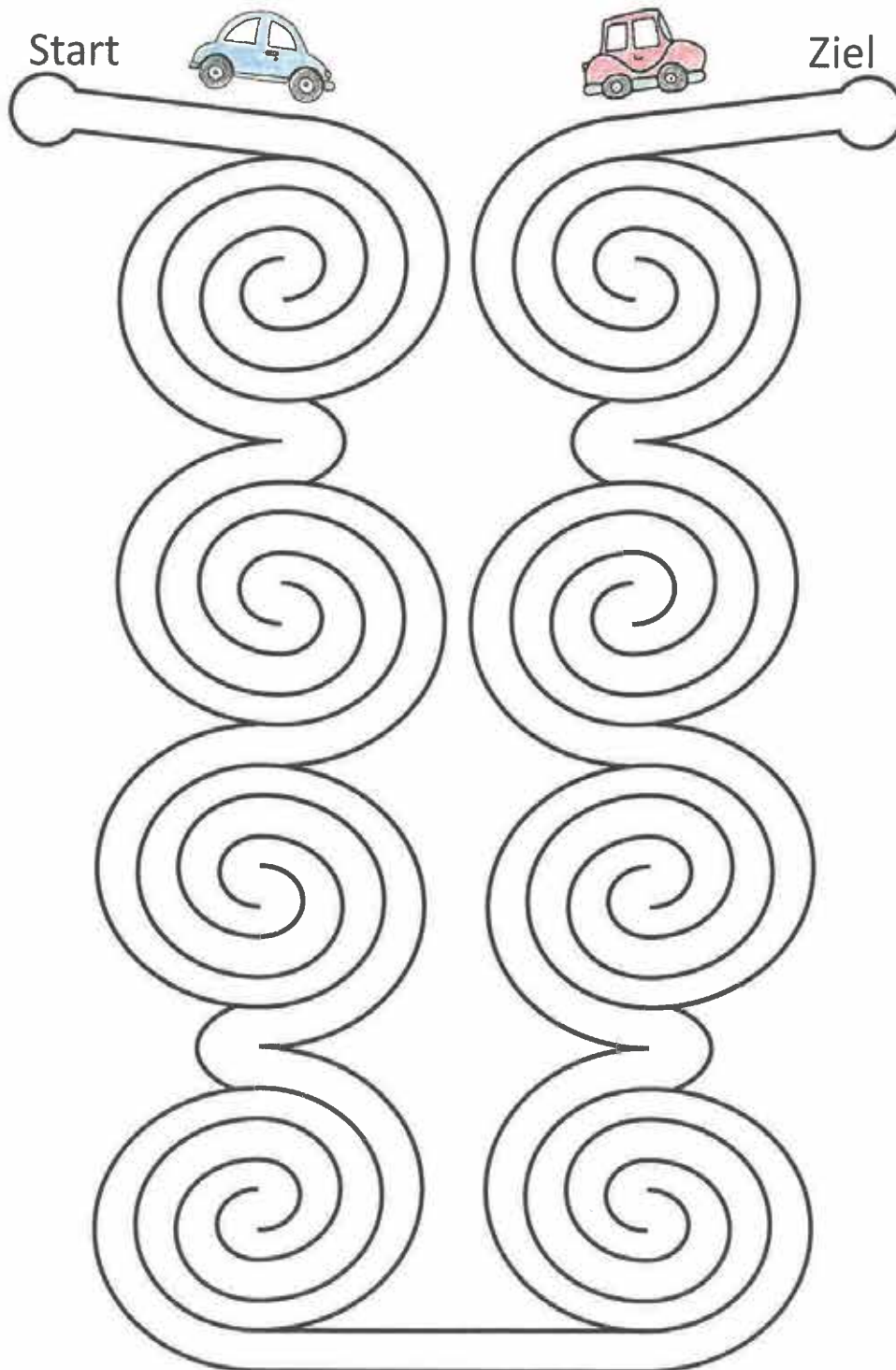
reger Austausch zum kommunalen Pedibus-Projekt statt. Weitere angesprochene Themen waren das Anlegen von neuen Fahrradwegen in der Gemeinde, sowie eine fahrradfreundlichere Umgestaltung einiger Straßen. Die Mitglieder der Kommission lobten die Fachkenntnis und die gute Vorbereitung der Grundschüler und versprachen mit ihnen in Kontakt zu bleiben.



KINDERECKE / COIN POUR LES ENFANTS

Das Auto-Schneckenrennen

Ziel bei diesem Autorennenspiel ist es, mit einem Stift die Rennstrecke so schnell wie möglich zu umfahren ohne dabei die Rennstrecken-Markierung zu überschreiten. Für jede Überschreitung erhält man 3 Strafsekunden. Wenn du mehrere Ausdrücke hast, kannst du gegen deine Freunde fahren aber auch allein gegen die Zeit ist möglich.



Wat ass Niedz4Kidz ?

What is Niedz4Kidz ?

Ziel vum Projet Niedz4Kidz ass et net nëmmen d'Liewen an der Gemeng Nidderaanwen aus den Ae vun de Kanner ze gesi mee virun allem si dëst aktiv matgestalten ze loosse. Och an Zukunft wäerten Aktivitéiten op Basis vun nonformeller Bildung organiséiert gi wou all Jonken tëscht 9 an 12 Joer aus der Gemeng Nidderaanwen häerzlech invitéiert ass matzemaachen.

The aim of the Niedz4Kidz action is not only to see the community with children's eyes, but above all to let them participate actively in life in the municipality. We will continue to organize various activities based on informal education and we invite all young people from 9 to 12 to participate.



Wéi sou eng „Reportermapp“?

Why a „Reportermapp“

Bei der „Reportermapp“ handelt et sech em en Projet vun Niedz4Kidz fir Kanner vun 9 bis 12 Joer.

Du krus dës Mapp? Dann bass du elo REPORTER vun der Gemeng Niederanven an kanns „d’Kanner-Säit“ vum nächsten „Gemengeblat Nidderaanwen“ gestalten.

Dës Mapp gett dir all Informatiounen déi ste dofir brauchs !

The „reportermapp“ is a project from Niedz4Kidz for young people from 9 to 12 years.

Did you get this „folder“? Than you are now officially a REPORTER for the Gemeng Niederanven and it's your turn to arrange the Kid's corner of the Newsletter „Gemengeblat Nidderaanwen“

This folder gives you further information about how you're going to do it!

TODOLËSCHT REPORTER

wéi & wat muss ech als Reporter maan?

• BESCHEED SOEN DASS DU ELO DE REPORTER/ REPORTERIN BASS:

Wanns du d'Reportermapp bis am Grapp hält, dann rufft w.e.g. der Mme Marie-Paule Mangen un (Secretärin vun der Gemeng Niederanven):

34 11 34 39.

Soo der Mme Mangen Bescheed dass Du elo Reportermapp hues. Mme Mangen seet dir fir wéini's du deng Kanner-Säit färdeg musst maachen an wéini deng Kanner-Säit an de Gemengeblat kennt.

• THEMA VUN DER SÄIT:

Et kann een Artikel, eng Reportage oder en Interview oder eng Foto-Reportage oder Zeechnungen zu engem Thema sinn, wat dech an aner jonk Leit interesséiert.

Spezielle flott wier wann d'Thema mat engem „NEED“/„Besoin“ ze din hätt, deen jonken Leit wicteg wier.

• LÄNGT VUM ARTIKEL:

kann 1 bis 3 Säiten laang sinn.

• BESCHREIWUNG VUN IECH:

Et wier wicteg dass och eng Beschriewung vun dir oder lersch dobäi wier – ween bass du? Wat mess du (Schoul, Hobbys)?

• FORMAT VUM ARTIKEL:

- TEXT: op Microsoft-Word schreiwen

- FOTOEN: op JPG – Qualitéit

• ARTIKEL FÄRDEG? SUPER:

Schéckt ären Artikel un Mme Marie-Paul Mangen, Secretärin vun der Gemeng Niederanven.

marie-paule.mangen@niederanven.lu

TO DO-LIST REPORTER

what should I do as a reporter?

- **LET US KNOW THAT YOU ARE THE REPORTER NOW:**

If you get the reporter's folder, please call immediately Ms. Marie-Paule Mangen, secretary of the Niederanven community: 34 11 34 39.

Let Mrs Mangen know that you have the „REPORTERMAPP“ Ms. Mangen will let you know when your report has to be ready and when your report will be published in the „Gemengeblatt“.

- **TOPIC OF YOUR REPORT:**

It can be an article, a reportage, an interview or a photo reportage, a drawing on a certain topic that interests you and other youngsters at the moment.

- **SIZE OF THE REPORT:**

1 to 3 pages.

- **DESCRIPTION OF YOU:**

Give a description of yourself - who you are what you're doing right now? (school, hobbies).

- **FORMAT FROM YOUR REPORT:**

- TEXT: write to Microsoft Word
- PHOTOS: in JPG - 2,5 MB minimum quality

- **DID YOU FINISH? GREAT!**

Send everything by e-mail to Marie-Paul Mangen, secretary of the municipality Niederanven

marie-paule.mangen@niederanven.lu

Nächsten Reporter?

Wanns du mat denger Säit färdeg bass, ass et och DENG AUFGAB en neien Reporter ze fannen deen déi nächst Kannersäit am nächsten Gemengeblatt schreiw:

- Den nächsten Reporter soll tëschend 9 an 12 Joer aal sinn.
- Den nächsten Reporter muss an der Gemeng Niederanven wunnen : Ee Kolleg vun dir aus denger Stroos, aus denger Schoul, Kollegen aus demgem Veräin (Sport, Scouten, Musik)? Deng Clique? Ee Grupp vu Kanner deens du kenns?
- Du hues een fond? Super! Maach eng Foto mam nächsten Reporter / der nächster Reporterin! Op der Foto soll kloer ze erkennen sinn dass du him d'Reporter mapp ofgess – dës Foto kennt dann zum Schluss vun denger Kanner-säit am Gemengeblatt als Ukënnegung fir deen nächsten Kanner-Eck.

Next reporter?

When you are finish with your Kid's corner page, it's also YOUR TASK to find a new reporter who will arrange the next kid's-corner on the next newsletter „Gemengeblatt Nideraanwen“.

- The next reporter should have between 9-12 years
- The next reporter sould live in the Gemeng Niederanven: A friend of yours from your street, in your school, friends of your club (sport, scouts, music)? Your clique? Another group of children you know?
- You found one? Perfect! Do a picture with the new reporter! On the picture you have to hand him/her the „Reporter mapp“ - this picture will be than posted at the end of your kid's-corner to announce the next reporter.

VIRSTELLUNG VUM REDAKTER GRUPP AN DER REPORTER MAPP

Léif Lieser vum Gemengeblat,

Mäi Numm ass Emma an ech ginn an d'6. Schouljoer an der Schoul "Am Sand". Ech stellen iech an dësem Artikel de Redakter Grupp vun der Schoul, wei och d'Reporter Mapp vun Niedz4Kidz, vir.

Am Redakter Grupp si Kanner vum Cycle 4 (5. + 6. Schouljoer). Mir schreiwen Artikelen iwver d'Aktualitéit, awer och iwver Déieren, Sport an nach vill aner Themen. Mir hu souguer eng eegen Internetsäit.



Äis Betréier sinn: De Clôd an d'Mireille.

De Redakter Grupp trëfft sech all Donneschden vun 8:50-9:50 Auer am Computerssall vun der Schoul. De Grupp besteet dëst Joer aus 14 Kanner.

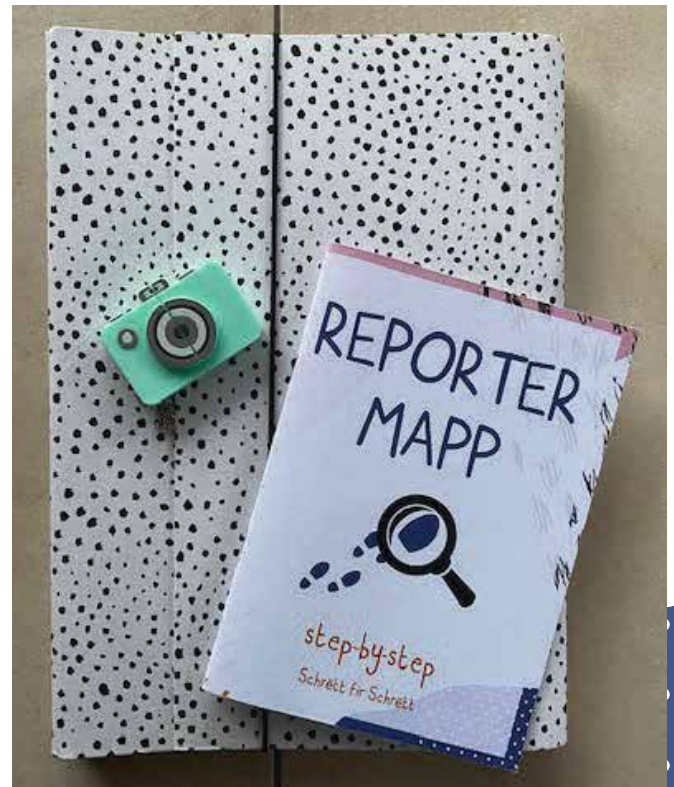
REPORTER MAPP



Wei d'Reporter Mapp vun Niedz4Kidz lancéiert gouf, war mir schnell kloer, dass ech bei dësem Projet gär willt mat maachen, well ech gäre liesen a schreiwen. Et ass fir Kanner vun 9 bis 12 Joer geduecht, déi als Reporter vun der Gemeng Nidderaanwen d'Kannersäit vum Gemengeblat gestalten dierfen.

Ech hoffen, dass iech des Introduktioun zum Thema Redakter Grupp a Reporter Mapp gefall huet an ech eventuell dat eent oder anert Schoulkand dofir konnt motivéieren.

D'Reporter Mapp hei driwwer waart schon op deen nächste Schüler, dee fir eist Gemengeblat an der Kanner Rubrik een Artikel well schreiwen. Ech freeë mech dem nächste Reporter d'Mapp z'iwverrechen.

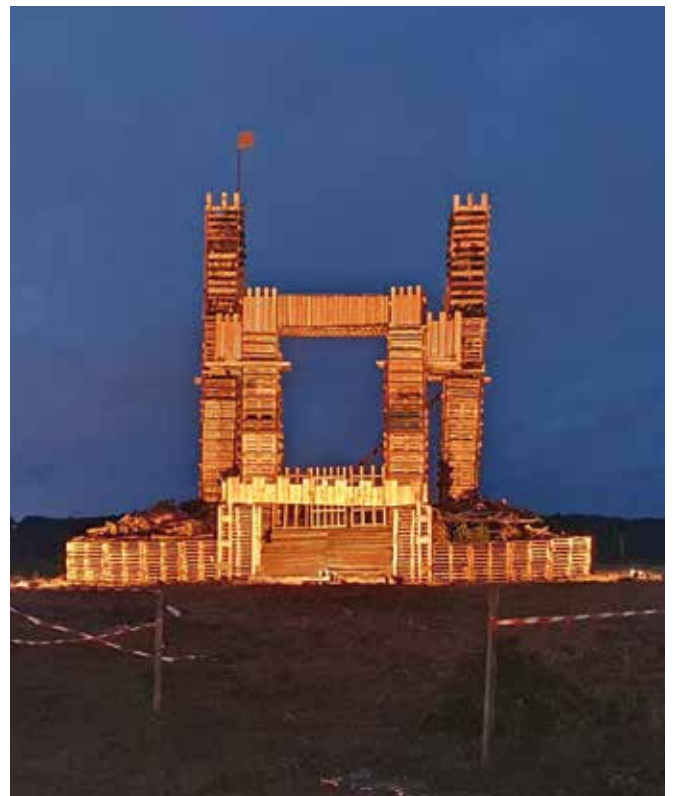


VEREINE / ASSOCIATIONS

29.02.2020 : BUERGBRENNEN ZU IERNSTER



01.03.2020 : BUERGBRENNEN ZU NIDDERAANWEN



#WIELEWATMIRSINN



v.r.n.l.: Régis Moes, Claude Frieseisen, Wolfgang Schulze, Fernand Muller, Sonny Gottal, John Schumacher, Claude Kaufmann und Ed Weber.

Die Geschichtsfreunde besuchten die Ausstellung „100 Jahre Allgemeines Wahlrecht in Luxemburg (1919-2019)“ im Nationalen Geschichtsmuseum.

Am vergangenen 1. Februar besuchte der Vorstand der „Geschichtsfreunde von der Gemeng Nidderaanwen“ die Ausstellung #wielewatmirsinn im Musée Nationale d'histoire et d'art Luxembourg (MNHA).

Claude Frieseisen und Régis Moes, beide Vereinskollegen, die als Kuratoren ganz wesentlich am Zustandekommen dieser überaus interessanten Ausstellung beteiligt waren, wussten durch ihre fachkundigen Erklärungen ihre Besucher zu begeistern.

Die Ausstellung kann man noch bis zum 6.9.2020 im Nationalen Geschichtsmuseum besichtigen.

Senningen. Kulturministerin Sam Tanson, besuchte das erste luxemburgische Feuerwehrmuseum „ale Pompjees Schapp“ in Senningen. In Begleitung von Bürgermeister Raymond Weydert, Jean Schiltz und Claude Frieseisen, führte Museumsleiter Gilbert Sauber die interessierten Gäste durch die historische

Ausstellung. Die Ministerin war über die Vielfalt und Präsentation der kleinen aber feinen Ausstellung im alten Feuerweherschuppen beeindruckt und wünschte den Betreibern alles Gute und viel Erfolg bei Ihrer wertvollen Arbeit im Sinne der Kultur.

Besuchertermine können über Mail unter „aps-s@pt.lu“ vereinbart werden.



**23.01.2020 : DE CLUB „ENG KÉIER
RAMELDANGER, EMMER RAMELDANGER“
HUET EE SCHECK VUN 1.000 € UN D'ASBL
„MATENEEN FIR KANNER“ IWWEREECHT**



**20.01.2020 : D'FONDATION KIM KIRCHEN HUET
DEN ERLÉIS VUN 6.000 € VUN HIEREM
„UPHILL CHALLENGE“ UN
D'„MÉDECINS DU MONDE“ GESPENNT**



**NO VILLE JOREN AKTIVITÉITEN HUET DE CLUB
LOKAL VIDEO NIEDERANVEN DÉCIDÉIERT SECH
OPZELÉISEN. FIR DÉI GELEEËNHEET HU SI DE
RESCHT SUEN AUS DER KEES WOLLTE SPENDEN.
DON'EN GOUNGEN UN DE SYRDALL HEEM
(1.250 €), ÎLES AUX CLOWNS (1.250 €) AN DE
PRIVATEN DEIERESCHUTZ (500 €)**



25.01.2020: SCHECKIWWEREECHUNG VUM GAART AN HEEM

De Gaart an Heem vun Iernster huet bei senger Generalversammlung e Chèque vu 1.500 € un d'SOS-Kannerduerf iwwerreecht. Ganz intresséiert hunn d'Membere vum Veräin nogelauschtert wéi

d'Mme Pütz d'Wichtigkeet vun esou Spenden erkläert huet an um Enn war jidderee frou, esou zum Wuel vu benodeelegate Kanner bäigedroen ze hunn.



16.01.2020: SCHECKIWWEREECHUNG VUN DE BITZDAMMEN ZESUMMEN MAM GAART AN HEEM VUN IERNSTER

Am November 2019 hunn d'Bitzdammen zesummen mam Gaart an Heem vun Iernster eng Patchwork-Ausstellung mat Verkaf vun Dekoratiounsartikelen organiséiert.

Een Deel vum Erléis hu si un d'Organisatioun „Wäertvollt Liewen“ gespent.



01.20.2020: GUDD BESICHTEN GENERAL VERSAMMLUNG VUM CLUB 50 PLUS NIDDERAANWEN MAT 115 MEMBEREN





Alles im Griff

L'escalade pour tous
en salle et en falaise

Klettern für Jeden
an Wand & Fels

Envie de devenir membre d'un
club d'escalade qui fait également
des sorties en falaise?

Ihr wollt Mitglied eines Klubs werden,
der auch mal mit euch raus klettern geht?

Erwachsenentraining (ohne Anleitung/ab 15 Jahre) Entraînement adultes (escalade libre/min. 15 ans)

Montags/lundi	19.00 - 22.00
Dienstags/mardi	18.00 - 22.00
Mittwochs/mercredi	20.00 - 22.00
Donnerstags/jeudi	18.00 - 22.00
Freitags/vendredi	18.00 - 22.00

an Wochenenden je nach Verfügbarkeit der Halle
le weekend suivant disponibilité de la salle

Erwachsenenkurse (ab 15 Jahre) mit Trainer Cours pour adultes (min. 15 ans) encadrés

Montags/lundi	19.00 - 21.00	•
Donnerstags/jeudi	18.00 - 19.30	•
Donnerstags/jeudi	19.30 - 21.00	•

• (Anfänger/débutants) • (Fortgeschrittene/niveau avancé)

Jugendkurse (von 15-25 Jahre) mit Trainer Cours pour adolescents (15 à 25 ans) encadrés

Dienstags/mardi	18.00 - 20.00
-----------------	---------------

Kinderkurse (von 6 bis 14 Jahre) mit Trainer Cours pour enfants (6 à 14 ans) encadrés

Montags/lundi	17.30 - 19.00
Mittwochs/mercredi	18.30 - 20.00
Donnerstags/jeudi	16.30 - 18.00
Samstags/samedi	09.30 - 12.30

Fortgeschrittene Wettbewerbstraining Niveau avancé entraînement de compétition

Kinder/enfants: Freitags/vendredi 16.30-18.00 / 18.00-20.00
Erwachsene/adultes: Freitags/vendredi 20.00-22.00

Nichtmitglieder müssen sich beim Komitee melden
bevor sie klettern dürfen. (info@kkn.lu)

Les non-membres doivent solliciter une autorisation
auprès du comité. (info@kkn.lu)

web: www.kkn.lu email: info@kkn.lu

VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS DIVERSES

NIDDERAANWENER SPORTLER ENGAGÉIERT SECH FIR E GUDDEN ZWECK!

De Sven Fielitz vu Nidderaanwen, e bekannte letzebuenger Freestyle Futtballer, huet sech selwer an engem Challenge fir en gudden Zweck erausgefuerdert.

Heen huet e Ball vum Kierchbiereg iwuer 5 km bis op d'Plëss jongléiert, an dobäi 2.905 € fir SOS VILLAGES D'ENFANTS MONDE gesammelt, déi fir d'Hëllef fir vum Krich traumatiséierte Kanner a Familien am Irak agesaat gin.



ZORIANYTSIA DE L'UNIVERSITÉ DE LVIV (UKRAINE)

Le 9 mars dernier, l'Ensemble des Bandouristes ZORIANYTSIA de l'Université de LVIV (Ukraine) a donné un concert exceptionnel à l'église de

Senningen/Niederanven. Les étudiantes ont chanté en s'accompagnant à la Bandoura, instrument national ukrainien.





Flach

MODERNE AUSSTELLUNG
mit aktuellen Trends
rund um Bad & Fliesen!

BAIN & CHAUFFAGE

ÖFFNUNGSZEITEN
Mo-Fr. 9.00-18.00 h
Sa 9.00-14.00 h

Flach s.a. · 49, rue Gabriel Lippmann · L-6947 Niederanven · T +352 269 499 1 · www.BainDouche.lu





**Mir sin ONLINE
fir iech do!**

**Jugendhaus
NIEDERANVEN**

130, route de Trèves
L-6960 Senningen
Tel: 26 34 78

Moien alleguer,

Och wann d'Jugendhaus momentan leider muss zoubleiwen, si mir natierlech weiderhin fir iech do, also fäert net fir eis ze kontaktéieren wann dir Froen hutt oder Hëllef bei iergendeppes braucht! 😊



info@jhn.lu

621 22 33 00

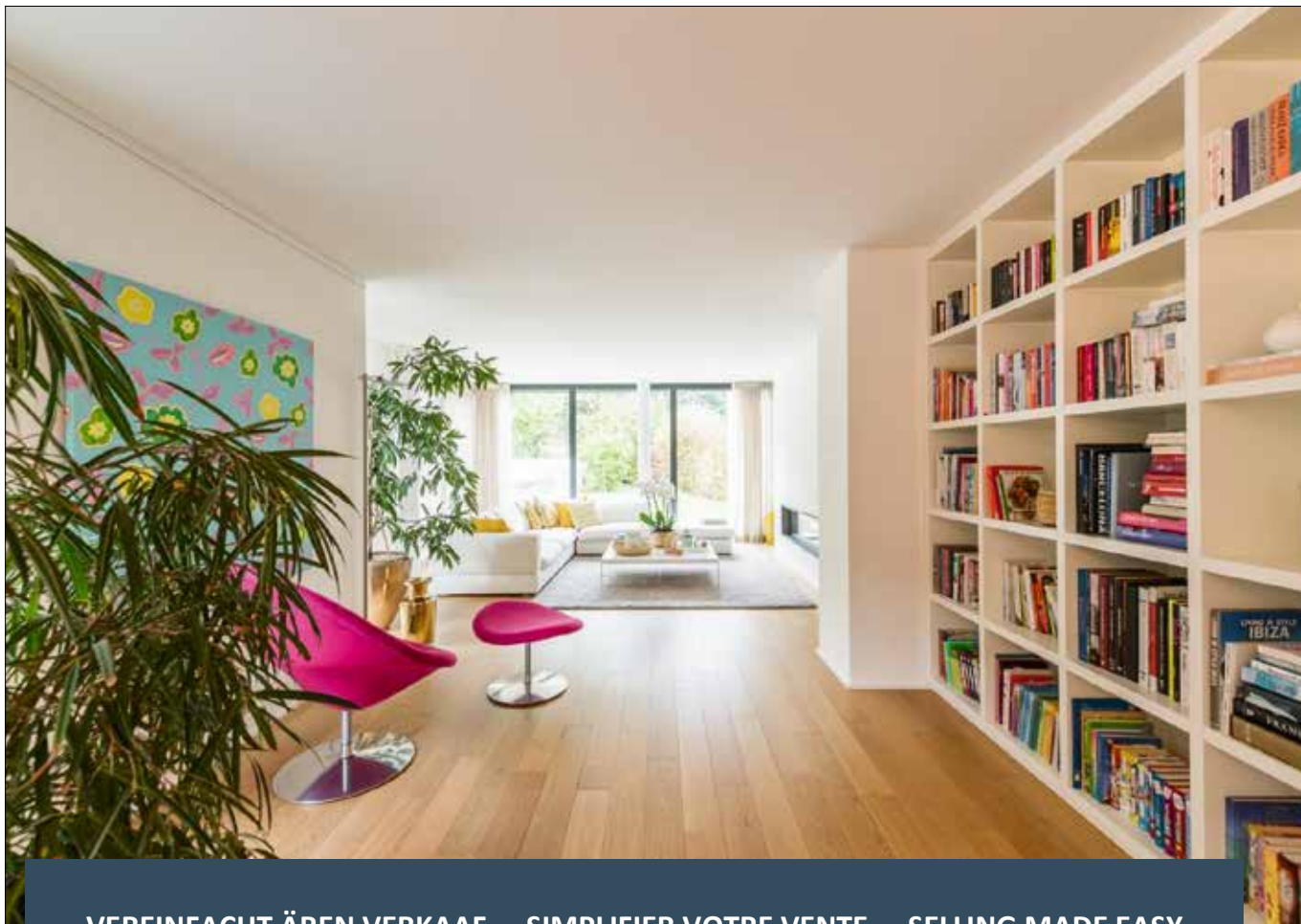


JHNiederanven

jugendhaus_niederanven



Jugendhaus Niederaanven



VEREINFACHT ÄREN VERKAAF - SIMPLIFIER VOTRE VENTE - SELLING MADE EASY

Mäin Haus opwärten

Fënnef Feeler, dei een net soll
machen beim Verkaaf

Gratris Bewärtung

Mettre en valeur votre maison

Cinq erreurs à éviter lors de la
vente de votre bien immobilier





Estimation gratuite

Dress your house for sale

Five mistakes to avoid when
selling your property

Free Estimate


MvD
Immobilière S.à.r.l

 SENNINGERBERG
 31 21 67 / 691-11 23 45
 @ info@mvdimmol.lu
 www.mvdimmol.lu

DAT ASS MENG AGENCE - MON AGENCE A MOI- OBVIOUSLY MY AGENCY

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



KAEMPFF-KOHLER
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00





Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRAN CART

